

**SYNTACTICAL RANK-SHIFT ANALYSIS ON ASSASSINâ€™S CREED  
REVELATION BY OLIVER BOWDEN AND ITS TRANSLATION BY  
MELODY VIOLINE**

**WIRANTO WICAKSONO**

(Pembimbing : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

*Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro*

*www.dinus.ac.id*

*Email : 311201301438@mhs.dinus.ac.id*

**ABSTRAK**

This research entitled Syntactical Rank-Shift Analysis on Assassinâ€™s Creed Revelation by Oliver Bowden and Its Translation by Melody Violine. This research focused on analysing and finding the types of syntactical rank-shift of translation in Oliver Bowdenâ€™s novel Assassinâ€™s Creed Revelation and its Indonesian translation by Melody Violine. There are 100 data of syntactical rank-shift of translation found in the novel. The data were analyzed by descriptive qualitative method. It is a method of research which describes the data and does not establish calculation. The data were analyzed by describing why the rank-shift happened. The data were then analyzed and categorized into five types of syntactical rank-shift that belong to Simatupangâ€™s theory. Those types are syntactical rank-shift of word to phrase, phrase to clause, phrase to sentence, clause to sentence, and sentence to passage. However, the researcher did not find the syntactical rank-shift of phrase to sentence which included in Simatupangâ€™s theory. The researcher also found eight types of syntactical rank-shift. Those are syntactical rank-shift of word to clause, word to sentence, phrase to word, clause to phrase, passage to sentence, sentence to phrase, clause to word, and sentence to clause. Those types were then categorized into upper rank-shift where the level ascended and lower rank-shift where the level descended. The most types of syntactical rank-shift found by the researcher is syntactical rank-shift of word to phrase which has 32 cases or 32% of total data and the least found are syntactical rank-shift of clause to sentence, word to sentence, clause to phrase, passage to sentence, and sentence to phrase which has 1 case each of rank-shift.

Kata Kunci : Keywords: assassinâ€™s creed, lower rank-shift, syntactical, upper rank-shift

**SYNTACTICAL RANK-SHIFT ANALYSIS ON ASSASSINâ€™S CREED  
REVELATION BY OLIVER BOWDEN AND ITS TRANSLATION BY  
MELODY VIOLINE**

**WIRANTO WICAKSONO**

(Lecturer : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

*Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS  
University*

*www.dinus.ac.id*

*Email : 311201301438@mhs.dinus.ac.id*

**ABSTRACT**

This research entitled Syntactical Rank-Shift Analysis on Assassinâ€™s Creed Revelation by Oliver Bowden and Its Translation by Melody Violine. This research focused on analysing and finding the types of syntactical rank-shift of translation in Oliver Bowdenâ€™s novel Assassinâ€™s Creed Revelation and its Indonesian translation by Melody Violine. There are 100 data of syntactical rank-shift of translation found in the novel. The data were analyzed by descriptive qualitative method. It is a method of research which describes the data and does not establish calculation. The data were analyzed by describing why the rank-shift happened. The data were then analyzed and categorized into five types of syntactical rank-shift that belong to Simatupangâ€™s theory. Those types are syntactical rank-shift of word to phrase, phrase to clause, phrase to sentence, clause to sentence, and sentence to passage. However, the researcher did not find the syntactical rank-shift of phrase to sentence which included in Simatupangâ€™s theory. The researcher also found eight types of syntactical rank-shift. Those are syntactical rank-shift of word to clause, word to sentence, phrase to word, clause to phrase, passage to sentence, sentence to phrase, clause to word, and sentence to clause. Those types were then categorized into upper rank-shift where the level ascended and lower rank-shift where the level descended. The most types of syntactical rank-shift found by the researcher is syntactical rank-shift of word to phrase which has 32 cases or 32% of total data and the least found are syntactical rank-shift of clause to sentence, word to sentence, clause to phrase, passage to sentence, and sentence to phrase which has 1 case each of rank-shift.

Keyword : Keywords: assassinâ€™s creed, lower rank-shift, syntactical, upper rank-shift